

ט"ו בשבט
15 CHEVAT

ימי קודש

yeme kodesh

française



מאת הרב הגאון רבי אלעזר רז שליט"א, רבה של "תל ציון", ישראל
du rav Elazar Raz, grand rabbin de TEL TSION



הלכות ומנהגי ט"ו בשבט

les lois et coutume du 15 CHEVAT

א. יום ט"ו בשבט הוא "ראש השנה" לאילנות, ואשר על כן מאז מתחיל תאריך חדש להפרשת תרומה ומעשרות, הנה כי כן ראוי ללמוד וללמד בזמן ההוא הלכות תרומות ומעשרות, והלכות כרכות, ודיני תולעים, לפחות עיקרי הדברים.

1. le 15 du mois de שבט, est appelé « le nouvel an » pour les arbres, et c'est donc aussi la date où nous commençons à compter pour la dîme. Et donc par la même occasion il est bien d'étudier les lois concernant les prélèvements de la dîme, les lois des bénédictions, et les lois qui concerne la vérification des fruits pour s'assurer qu'il n'y a pas de vers ; du moins en revoir les points principaux.

ב. ויום הזה - יום ט"ו בשבט הוא "יום שמחה" ואין אומרים בו וידוי בתפילה, וגם במנחה שלפניו, ואין עושים בו תענית.

2. ce jour là - le jour de ט"ו est un jour de joie, et donc on ne dira le וידוי (supplications) dans la prière, et ce sera de même pour la prière de מנחה qui précède ce jour, et on ne pourra pas jeûner ce jour là.

ג. הגם שחודש שבט הוא דין, מכל מקום מיום ט"ו לחודש מתהפך לטובה ומתחילין ימי הרחמים.

3. même si le début du mois de שבט est un mois de

rigueur, à partir du 15 du mois commence les jours de miséricorde.

ד. יום ט"ו בשבט הוא יום הכנה לתורה. [ואשר על כן, יבקש מהקב"ה שיזכהו להתחדש ולהתחזק בלימוד תורה].

4. le jour de שבט ט"ו est aussi un jour de préparation pour l'étude de la torah, et donc c'est un jour propice pour demander à הקב"ה la réussite dans l'étude de la torah.

ה. המנהג אצל האשכנזים והספרדים יחד, לקחת פרות שונים וקטניות ולברך להשם יתברך, ויש טעמים לדבר, ויש במנהג זה תיקון לכול העולמות, ועוד תיקונים, ולא לזלזל במנהג זה.

5. la coutume chez les communautés achekenaz et sepharades, est de manger toutes sortes de fruits et de remercier le créateur, c'est est une coutume fondé, et on ne doit pas la mépriser.

ו. הלימוד בשעת האכילה יהיה במשנה ובזוהר, אודות אותו פרי, כסדר המסודר בספרים, ויש שמזמרים ט"ו מזמורי שיר המעלות שבתהילים.

6. L'étude qui sera dit a table sera des psaumes du Tehilim ou des versets du talmud ou du zohar qui ont un rapport

aux fruits que nous sommes en train de consommer. Certains ont l'habitude de lire les 15 שמעלות qui se trouve dans les psaumes de david.

ז. יביא "אתרוג" מבושל בסוכר בין הפירות, איך לא יברך על זה "שהחיינו".

7. Il est recommandé parmi les fruits de manger le אתרוג en confiture, mais il ne faudra pas faire la bénédiction de שהחיינו.

ח. אשה הרה תוכל מהאתרוג שבירכו עליו בסוכות, וזה סגולה בנקל בעזרת האל.

8. Une femme enceinte pour s'assurer ב"ה une naissance facile mangera ce jour là du אתרוג sur le quelle on a récité la bénédiction à סיכות.

ט. האיש אשר נמצא עימו "חרובין" יאכלם בט"ו בשבט, ויש בו טעם על פי הסוד.

9. Il est bien de manger du caroubier ce jour là selon le סוד (secret).

י. דברי שירות ותשבחות להשם יתברך ישלבם עם האכילה.

10. On associera à tout cela des louange à הקב"ה.

יא. המנהג שאין עושים הסדר הנ"ל אלא בליל ט"ו בשבט, אכן אין מניעה למי שירצה לעשות ב"יום", ובפרט כשחל בשבת קודש.

11. La coutume est de faire ce **סדר** uniquement la nuit, mais on n'empêchera pas celui qui veut le faire aussi le jour.

יב. ה"צדקה" ביום ט"ו בשבט ובלילו חשובה מאוד, ויש נותנים תשעים ואחד מטבעות על פי כוונה סודית.

12. La charité le jour et la nuit de **ט"ו בשבת** est très importante, il y en a qui donnent 91^e pièces, et cela à une raison profonde.

יג. יתפלל להשם יתברך "שיזכהו לאתרוג כשר טוב ומהודר בסוכות הבא", ויש נוסח תפילה מיוחד לזה.

13. Ce jour là est propice aussi pour demander à **הקב"ה** un beau **אתרוג** pour le prochain **סוכות**, certains recueils comportent une **תפילה** à cet effet.

יד. מה טוב ויפה לקבל על עצמינו לברך כל "ברכות הנהנין" כהוגן מילה במילה!, ולומר: "אנחנו מקבלים עלינו בלי נדר מהיום הזה, לברך כל הברכות כהוגן".

14. Il est bien de profiter de ce jour là pour prendre sur soi de bien faire les **ברכות** mot à mot et doucement, et il dira ainsi : nous prenons sur nous **בל"ש** (sans faire de vœux) qu' à

partir d'aujourd'hui nous ferons les **ברכות** comme il se doit.

טו. הזהיר בברכות מתקדש כל גופו, ויוכל לזכות ל"רוח הקודש", ומזכך את החומר שבו, ובשכבו בקבר – התולעים אליו לא יגשו.

15. l'importance de celui qui fait les **ברכות** comme il faut est très grande, car grâce à cela il sanctifie son corps, par l'intermédiaire de cet acte il peut arriver à ce que la présence divine repose sur lui, il arrive grâce à cela à enlever aussi tout la matérialité qu'il y a à l'intérieur de lui, et mérite de ne pas être touché par les vers dans la tombe.

UNE BENEDICTION, N'EST PAS UNE SIMPLE RECITATION

Dans le livre **ספר חסידים** est rapporté l'histoire d'un homme qui est mort jeune, et s'est révélé à un proche, et lui a dit : chaque jour on me juge parce que je n'ai pas correctement récité les **ברכות** comme celles qu'on récite sur les fruits ou le **ברכת המזון** ... ; et que mon intention n'était que de profiter, il lui a demandé, mais comment cela est possible , car nos sages on dit , même le plus grand mécréant n'est jugé que 12 mois, or cela fait plus qu'un an que tu est mort ? et il leur a répondu, que cela s'applique à un châtement puissant, mais des petits châtements peuvent être infliger même après 12 mois.

Le verset écrit qu'une personne doit apprendre à sa famille les lois qui concernent les **ברכות** car cela est une chose importante.

Le verset dit (rut chap. 5 ver. 15) : « et boaz mangea, et il s'apaisa et fut content. Sur cela le MIDRACHE commente, et est content car il à récité le **ברכת המזון**, et donc il a acquis la **מדה** d'être reconnaissant, (car le but de cette bénédiction est de remercier le créateur), et il n y a pas de chose plus réjouissante que cela.

Est publié par le
"מסדות" **מתן תורה**
Institutions
MATAN TORAH
Israël

C.P. 57124 Jérusalem, Israël

www.matantorah.org

:Recevez feuille de courriel
yemekodesh@gmail.com

Mon cher frère !

Si tu veux participer au **זיכוי הרבים** (bonnes actions) fait par l'association

MATAN TORAH aide nous par tes dons, nous avons besoin de toi.

Étudiants de la yeshiva Beaucoup étudient dans notre Torah, et en plus nous donner de l'argent aux nécessaires

B. P. 57124 Jérusalem, Israël.